دائرةالمعارف بزرگ اسلامی

چارلز ملویل

مترجم : گنجی، محمد حسن

دائرة المعارف بزرگ اسلامی،جلد اول(آب-آل داوود)،سرویراستار: کاظم موسوی بجنوردی،24+714 ص،مصوّر با نقشه،تهران،مرکز دائرة المعراف بزرگ اسلامی،1367 ش/1989 م،به زبان فارسی.

این کتاب طلایهء دائرة المعارفی چند جلدی است همراه با صفحهء عنوان انگلیسی که کار Monty Phthon را به یاد می‏آورد و شاید موجب شود که کتابداران و محققان چند لحظه با نگرانی‏ دربارهء ظرفیت پیش‏بینی شدهء کتابخانهء خود تأمل کنند و احتمالا آرزو کنند که به آنها گفته شود که‏ خریدن آن یا رجوع به آن لزومی ندارد،ولی چنین تصوری بی‏شک خطاست.جلد اول این‏ دائرة المعارف اسلامی از چندین جهت بسیار عالی است.

در مقدمهء این جلد سرویراستار به نقایص چاپهای اوّل و دوم دائرة المعارف اسلام چاپ اروپا (EI1,EI2) که آن را پیشرو اثر فعلی می‏داند اشاره می‏کند[و می‏نویسد]:توجه کردن به این‏ دائرة المعارفها کاملا موجه است،زیرا نتایج قرنها تحقیقات علمی و پیشرفتهای محققان غربی در مطالعات اسلامی را دربر دارند،ولی با وجود این،نتیجه‏گیری‏هایی در بعضی موارد در آنها دیده‏ می‏شود که عجیب(نادر)1و از نظر علمی ناقص و بی‏ارزش است.این نکته از اختلاف فاحش موجود بین چاپهای اول و دوم و نیز از اینکه پاره‏ای خطاهای موجود در چاپ اول در چاپ دوم هم به‏ صورتی دیگر تکرار شده است تا حدی تأیید می‏شود.در عین اینکه محققان اروپایی کارهای‏ ارزشمندی در تصحیح و تحلیل متون تاریخی انجام داده‏اند،برخی از آنان(بدون اینکه نامی از آنها برده شود)در اینکه وقایع تاریخ اسلام را با نظری ضداسلامی تفسیر کنند،به ویژه در جاهایی که‏ امکان چنین تفسیری وجود داشته است درنگ نکرده‏اند(ص هشت).

خوشبختانه حوادث اخیر در جهان اسلام فرصت مساعدی برای ارائه ثمرات کوششهای محققان‏ مسلمان فراهم ساخته است(ص نه).

اگر از این سخن چنین استنباط شود که این دائرةالمعارف به حکم«اسلامی بودن»باید شامل‏ تبلیغات ستیزه‏آمیز یا تحقیقات مرتجعانه باشد باید گفت که نشانی از این‏گونه برداشتها در مقالات آن‏ به چشم نمی‏خورد.فرهنگ و تمدن اسلامی چنانکه شایسته است از دیدگاهی بسیار وسیع و جامع که‏ تأثیرات خارجی و عناصر ذاتی را با هم دربر می‏گیرد مورد نظر قرار گرفته است بی‏آنکه بخواهد آنها را مستقیما با آیین اسلام یا با علوم سنتی اسلامی مربوط و وابسته گرداند.

برای اینکه بتوان مقالات این دائرة المعارف را از لحاظ چگونگی برداشت و استنباط اسلامی‏ مطالب و مقایسهء آن با خطوط و نظرگاهای متداول در جهان غرب مورد تجزیه و تحلیل قرار داد رصت و فضای بیشتری مورد نیاز است.در بعضی موارد،مانند مقالهء آتش برداشت اسلامی مطلب از توجه به موضوع آتش در قرآن و معنا و اهمیت آن در عرفان و فلسفهء اسلامی به جای توجه به آن به‏ گونه‏ای که معمولا در دین زردشت دیده می‏شود کاملا هویداست.به‏طورکلی تحقیقات موثق‏ (\*)به نقل از مجلهء: Joutnal of the Royal Asiatic Society.1990,II/383-384

(\*)از نویسندهء مقاله کلمهء«نادرست»را«نادر است»خوانده است.

دربارهء مسائل مربوط به معتقدات اسلامی و علوم دینی را باید از مؤلفین اسلامی انتظار داشت،ولی در زمینه‏های دیگر می‏توان جانبداری احتمالی را از سوی آنان نادیده گرفت.

این کتاب را به عنوان دائرة المعارفی می‏توان با چاپهای اول و دوم دائرة المعارف اسلام‏ اروپا (EI1,EI2) مقایسه کرد ولی گرایسش به بحث دربارهء موضوعات ایرانی به صورتی گسترده‏تر در آن آشکار است،خصوصا در مقالات مفصل(چون«آبیاری»)و در اینگونه موارد کمال مطلوب این‏ می‏بود که بخشهای دیگر جهان اسلام را نیز شامل می‏شود(نک:صد ده).

بدین‏سان عملا زمینهء مقایسه‏ای سه‏جانبه میان مدخل‏های مشترک در این دائرة المعارف و در چاپهای اول و دوم دائرة المعارف اسلام اروپا و در دائرة المعارف ایرانیکا EIr که اخیرا به حرف C رسیده فراهم آمده است.اشاره به دائرة المعارف ایرانیکا با اینکه در فهرست اختیارات این‏ دائرة المعارف(ص بیست)دیده می‏شود در«مقدمه»چندان مورد توجه قرار نمی‏گیرد و در مآخذ مقالات هم چنانکه شایسته است مورد نظر نیست و این امر با وجود شباهتهای موجود میان مقالات‏ (که ممکن است اتفاقی هم باشد)گاهی سبب تعجب می‏شود(نک:مثلا مقاله«آخوند»).به‏طورکلی‏ ارجاع به آثار نویسندگان اروپایی(جز در شرح احوال محققان اروپایی)نسبتا اندک است و بدون‏ تردید این امر تا حدی از آن روست که این قبیل آثار را به آسانی می‏توان از طریق کتابهای مرجع و فهرستها پیدا کرد.یک مورد استثنائی واضح مقالهء مفصل آق‏قویونلو(از رضا رضازادهء لنگرودی) است که فهرست کاملی از مآخذ اروپایی به دست می‏دهد.برعکس در مقالهء مفیدی به همان تفصیل‏ دربارهء آل بویه(از صادق سجادی)با اینکه فهرست جامعی از منابع تاریخی آن عصر داده شده از تحقیقات مهم مادلونگ و متحده ذکری به میان نیامده است،درحالی‏که از آثار بوسه،متز و مینورسکی که به زبان فارسی موجودند یاد شده است.این قبیل از قلم افتادگیها ممکن است بر اسلام‏ شناسان اروپایی ناگوار آید گرچه معلوم نیست که این دائرة المعارف به طور خص آنان را در نظر داشته باشد.

صرف نظر از اینکه دائرة المعارف بزرگ اسلامی این قبیل خوانندگان را در نظر گرفته باشد یا نه، دانشمندان غربی از آن بهرهء فراوان خواهند برد(باید یادآور شویم که ترجمهء عربی این دائرة المعارف‏ خوانندگان بیشتری دارد،مانند مقالهء ارزشمند آخور سالار(از هادی عالم‏زاده)یا مقالات دیگری که مشابهی‏ آماده در جای دیگر ندارند،مانند مقالهء صادق سجادی دربارهء آن بریدی از دشمنان سرسخت آل بویه‏ در جنوب عراق،من همچنین بسیار خوشوقت شدم که در این دائرة المعارف مقاله‏ای هم دربارهء آق‏ سرایی مورخ دیدم که در ایرانیکا نیامده است.

دائرة المعارف بزرگ اسلامی بسیار خوب چاپ شده و تهیه و تنظیم آن نیز شایستهء توجه است.از جمله مزایای فراوان آن،فهرست مدخلهاست(صص 709-714)که ارزش این کتاب را به عنوان‏ یک مرجع چند برابر می‏کند.